代號：11350
頁次：3－1

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考 試 別：外交人員考試
等　　別：三等考試
類 科 組：外交領事人員越南文組
科　　目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（越南文）
考試時間：2 小時　　座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）
㈠不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
㈡請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Xin hãy dịch ra tiếng Trung 請將下列的內容翻譯成中文（20 分）

Gần đây, các nước Mỹ, Anh, Canada và Liên minh châu Âu (EU) đã liên tiếp công khai phát biểu ủng hộ Đài Loan tham dự "Tổ chức Y tế Thế giới" (WHO), nêu bật Đài Loan là một thành viên không thể thiếu trong hợp tác y tế và phòng chống dịch bệnh trên toàn cầu, ngoài ra các quốc gia trên còn có cùng quan niệm với kỳ vọng WHO xem xét chuyên môn về bảo vệ phúc lợi y tế toàn cầu, mời Đài Loan tham dự "Đại hội đồng Y tế Thế giới" (WHA) năm 2019. Qua đó Bộ Ngoại giao Đài Loan đã bày tỏ lời cảm ơn chân thành trước sự ủng hộ to lớn của các nước nói trên.

二、Xin hãy dịch ra tiếng Việt 請將下列的內容翻譯成越南文（25 分）

外交部與行政院農業委員會 108 年繼續合辦「2019 年農業青年大使『新南向』交流計畫」，並以「踏實互惠，永續農業」為主軸，甄選出 30 位具有農林漁牧專長的優秀青年組成 2 團，訂於 8 月中旬及下旬分赴泰國及印度參訪交流。每位農青大使不僅具備農林漁牧專業科系背景，其中亦包括有百大青農、新住民第二代及深具豐富國際農業合作經驗者。過去二年來，農業青年大使相繼參訪過印尼、菲律賓、越南及馬來西亞，獲得各受訪國家的高度評價，交流計畫成效良好。

三、Viết bài luận tiếng Việt 越南文作文（30 分）

Dùng tiếng Việt viết một bài văn ngắn không quá 500 từ với chủ đề như sau:
Đài Loan có thể thông qua các khoản viện trợ kinh tế và đầu tư để nắm giữ mối quan hệ ngoại giao với các nước cần tiếp nhận, xin bạn hãy cho biết Đài Loan nên nhằm vào các lĩnh vực nào để Đài Loan có lợi thế cạnh tranh chiến lược ? Tại sao ?

乙、測驗題部分：（25 分）　　代號：5113

㈠本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

㈡共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 Nhằm ngăn chặn bi kịch lại xảy ra do người say rượu lái xe, tháng 3 năm nay Viện lập pháp Đài Loan đã thông qua vòng 3 dự thảo chỉnh sửa mức phạt đối với người say rượu lái xe và sẽ được _____ từ ngày 1/7/2019.

(A)chính thức lên đường　(B)chính thức thực thi

(C)đưa ra điều chỉnh　(D)đưa ra thảo luận

2 Hình thức tôn giáo phổ biến ở Đài Loan là sự pha trộn giữa _____, bao gồm cả việc thờ cúng tổ tiên.

(A)Phật giáo, và tôn giáo dân gian Trung Quốc

(B)Đạo giáo và tôn giáo dân gian Trung Quốc

(C)Phật giáo, Đạo giáo và Thiên chúa giáo

(D)Phật giáo, Đạo giáo và tôn giáo dân gian Trung Quốc

3 Tổng thống Thái Anh Văn cho biết, năm nay, sau khi chính phủ đưa ra kế hoạch _____, tổng thống kỳ vọng các thương gia Đài Loan sẽ an tâm về nước đầu tư, cùng chính phủ phấn đấu giúp kinh tế Đài Loan tăng trưởng.

(A)"Hoan nghênh thương gia Đài Loan trở về Đài Loan đầu tư"

(B)"Hoan nghênh thương gia Đài Loan đi Trung Quốc đầu tư"

(C)"Hoan nghênh thương gia Đài Loan đi Việt Nam đầu tư"

(D)"Hoan nghênh thương gia Đài Loan đi Đông Nam Á đầu tư"

4 Núi Xích Khoa và núi Lục Thập Thạch Sơn của huyện Hoa Liên chính là quê hương của _____. Vào tháng 8, tháng 9 hàng năm đều sẽ tổ chức lễ hội hoa, thu hút không ít du khách đến đây thưởng ngoạn. Hoạt động lễ hội hoa năm nay sẽ được tổ chức vào 3/8 đến 15/9. Huyện Hoa Liên đã sẵn sàng để đón du khách trong và ngoài nước đến ngắm biển hoa vàng óng này.

(A)hoa hồng　(B)hoa cúc　(C)hoa kim châm　(D)hoa mai

5 Hội chợ Ẩm thực Đài Loan 2019 do _____ tổ chức, đã chính thức được khai mạc vào ngày 26/07 tại hội trường 1 của Trung tâm Triển lãm thương mại thế giới Đài Bắc. Phát biểu tại lễ khai mạc, Hội trưởng Hiệp hội Du lịch Đài Loan bà Diệp Cúc Lan bày tỏ, hy vọng mọi người có thể yêu thích hương vị Đài Loan hơn qua những món ẩm thực đặc sắc này.

(A)Văn phòng thủ tướng Đài Loan　(B)Viện hành chính Đài Loan

(C)Bộ giáo dục Đài Loan　(D)Hiệp hội Du lịch Đài Loan

6 Đài Loan không những nổi tiếng với thiên nhiên thơ mộng mà còn là điểm đến du lịch hấp dẫn _____. Chợ đêm là một hoạt động vô cùng quen thuộc và phổ biến ở Đài Loan, đây là một nét đẹp văn hóa rất ấn tượng mà không phải đất nước nào cũng có được.

(A)với những khu chợ sầm uất　(B)với những khu chợ đêm sầm uất

(C)với những khu cảng khẩu sầm uất　(D)với những khu siêu thị sầm uất

7 Từ năm 1999, suối nước nóng, được gọi là "wēnquán" bằng tiếng Trung và onsen tiếng Nhật, đã trở lại nhờ nỗ lực của chính phủ. Hơn 100 suối nước nóng đã được phát hiện kể từ khi Nhật Bản giới thiệu văn hoá onsen phong phú của họ đến Đài Loan, phần lớn nằm ở _____.

(A)phía bắc của đảo Đài Loan　(B)phía nam của đảo Đài Loan

(C)phía tây của đảo Đài Loan　(D)phía đông của đảo Đài Loan

8 Thật ra với số đông người Việt, đặc biệt là giới trẻ thì trà sữa là thức uống đặc trưng của Đài Loan. Ở thành phố Hồ Chí Minh tràn ngập các thương hiệu trà sữa Đài Loan gây nên _____ cho giới trẻ, thậm chí selfie (chụp ảnh tự sướng) với một ly trà sữa Đài Loan còn là mốt sành điệu của teen Việt trên Facebook.

(A)sốt dịch　(B)dịch sốt　(C)cơn sốt　(D)sốt cao

9 Đài Loan là một xã hội có nhiều nhóm dân tộc và văn hóa đa dạng, theo đuổi sự hòa hợp lẫn nhau, phần thể hiện hoàn chỉnh nhất là _____. Cho tới mạng thời sự truyền hình Mỹ (CNN) cũng từng đưa tin về những món ngon Đài Loan không thể không ăn, mạng du lịch Đài Bắc chọn lọc 10 món ngon mà nhất định phải ăn.

(A)văn hóa ẩm thực　(B)văn hóa tinh thần

(C)văn hóa vật thể　(D)văn hóa phi vật thể

10 Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn hôm 5/1 nói: bà hy vọng mọi đảng phái ở Đài Loan sẽ công khai bác bỏ giải pháp _____ mà Trung Quốc đề nghị cho Đài Loan.
(A)"mỗi quốc gia, một chế độ" (B)"hai quốc gia, một chế độ"
(C)"một quốc gia, hai chế độ" (D)"hai quốc gia, hai chế độ"

11 _____ ăn kèm với bắp cải muối chua ngọt là món ăn đặc trưng mà bạn không thể bỏ qua khi đặt chân đến Đài Loan. Bạn có thể dễ dàng tìm thấy món ăn dân dã này ở khắp mọi nơi tại Đài Loan.
(A)Cánh gà nướng rán giòn (B)Sườn rán giòn
(C)Đậu phụ thối rán giòn (D)Đùi ếch rán giòn

12 Để tránh mặc cảm cho việc hội nhập, ở Đài Loan, chính phủ yêu cầu các cơ quan truyền thông và các cơ quan hành chính dùng cụm từ _____ được dùng thay cho cụm từ: "người di dân" hay "cô dâu ngoại quốc".
(A)"cư dân cũ" (B)"cư dân" (C)"di dân" (D)"cư dân mới"

13 Trong trường hợp hộ chiếu của bạn không đủ hiệu lực trên 6 tháng, không xuất trình được visa hoặc thẻ cư trú dài hạn, bạn sẽ _____ Đài Loan.
(A)được nhập cảnh (B)không được nhập cảnh
(C)phải nhập cảnh (D)không được xuất cảnh

14 Tòa tháp Taipei 101 (còn gọi là Đài Bắc 101) tọa lạc tại thành phố Đài Bắc. Tháp được khởi công xây dựng năm 1999 và hoàn tất năm 2004 với kinh phí lên đến 1,76 tỷ USD và trở thành tòa nhà cao nhất thế giới (với 509,2m) cho đến _____.
(A)năm 2010 (B)năm 2005 (C)năm 2019 (D)năm 2015

15 Từ ngày 20/2/2019, tất cả du khách từ khi nhập cảnh Đài Loan sẽ bị phạt nặng nếu bị phát hiện mang theo các chế phẩm từ thịt lợn và _____.
(A)có thể bị phạt tới 3.000 đô la (B)có thể bị phạt tới 33.000 đô la
(C)có thể bị phạt tới 10.000 đô la (D)có thể bị phạt tới 13.000 đô la

16 Mặc dù Đài Loan và Việt Nam _____, tuy vậy vẫn có những chuyến viếng thăm song phương và những luồng di cư và dòng vốn đầu tư đáng kể giữa 2 bên. Vào năm 2006, Đài Loan đã trở thành nguồn đầu tư trực tiếp nước ngoài lớn nhất tại Việt Nam.
(A)không có quan hệ ngoại giao chính thức (B)có quan hệ ngoại giao chính thức
(C)đang thiết lập quan hệ ngoại giao (D)đã thiết lập quan hệ ngoại giao

17 Hơn _____ du khách Việt đã mất tích ở Đài Loan vào ngày 23/12/2018, đây là vụ việc chấn động chưa từng có trong lịch sử du lịch của Đài Loan của du khách Việt Nam.
(A)150 (B)135 (C)125 (D)115

18 Văn Phòng Kinh Tế – Văn Hóa Đài Bắc tại Việt Nam đã đưa ra thông báo chính thức: từ ngày 1/8/2018, thời gian lưu trú của du khách nước ngoài sử dụng visa nhập cảnh Đài Loan ưu đãi có điều kiện sẽ có những thay đổi. Cụ thể như sau:
(A)Giảm thời hạn lưu trú từ 30 ngày còn 04 ngày với công dân 6 nước: Ấn Độ, Indonesia, Myanmar, Campuchia, Lào và Việt Nam.
(B)Giảm thời hạn lưu trú từ 14 ngày còn 07 ngày với công dân 6 nước: Ấn Độ, Indonesia, Myanmar, Campuchia, Lào và Việt Nam.
(C)Giảm thời hạn lưu trú từ 30 ngày còn 14 ngày với công dân 6 nước: Ấn Độ, Indonesia, Myanmar, Campuchia, Lào và Việt Nam.
(D)Giảm thời hạn lưu trú từ 30 ngày còn 21 ngày với công dân 6 nước: Ấn Độ, Indonesia, Myanmar, Campuchia, Lào và Việt Nam.

19 Đài Loan là một trong những điểm nóng ngày càng tăng trong mối quan hệ Hoa Kỳ-Trung Quốc, gồm chiến tranh thương mại, các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ và việc phô trương sức mạnh quân sự ngày càng tăng của Trung Quốc _____, nơi các tàu Hoa Kỳ đang tiến hành tuần tra tự do hàng hải.
(A)ở biển Bắc Băng Dương (B)ở biển Đông
(C)ở biển Đen (D)ở biển Okinawa

20 _____ là món ăn phổ biến của mọi gia đình ở Đài Loan. Thịt lợn và trứng luộc được kho mềm, béo ngậy và ngọt ngào, ăn cùng cơm trắng vừa no, vừa ngon miệng.
(A)Trà sữa trân châu (B)Hàu chiên
(C)Mì bò (D)Cơm thịt kho tàu